

# **RUPES®**

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy

Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040

e-mail: info\_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com



<b>RH323</b>	<b>RH326</b>	<b>RH329</b>	<b>RH353</b>	<b>RH356</b>	<b>RH359</b>
<b>RH323A</b>	<b>RH326A</b>	<b>RH329A</b>	<b>RH353A</b>	<b>RH356A</b>	<b>RH359A</b>
<b>RH323T</b>	<b>RH326T</b>	<b>RH329T</b>	<b>RH353T</b>	<b>RH356T</b>	<b>RH359T</b>

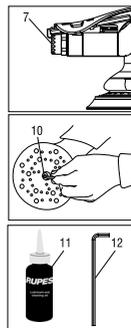
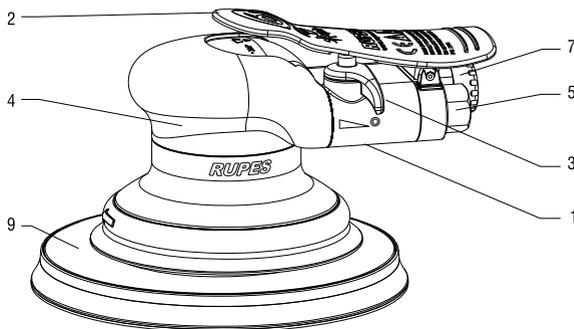
<b>IT Levigatrici rotorbitali pneumatiche</b>	<b>2</b>
<b>GB Random-orbital pneumatic sanders</b>	<b>6</b>
<b>FR Ponceuses rotorbitales pneumatiques</b>	<b>10</b>
<b>DE Pneumatische Exzentrerschleifer</b>	<b>14</b>
<b>ES Lijadoras rotórbitalas neumáticas</b>	<b>18</b>
<b>NL Pneumatisch roterend excentrische schuurmachine</b>	<b>22</b>
<b>RU Пневматические вращательно-орбитальные шлифовальные машины</b>	<b>26</b>

### СЫМВОЛЫ

	Внимание опасность	
	Прочитать инструкции	
	Надевать защитные очки	
	Надевать защиту слуха	
	Надевать защитную маску	
	Маркировка соответствия	
	Маркировка соответствия EurAsian	
∅	диаметр	Диаметр диска, шлифовальная подошва, орбита ...
n <sub>0</sub>	Без нагрузки скорость	Скорость вращения
.../min.	Оборотов в минуту	скорость
	стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направления

Некоторые из следующих символов могут присутствовать на вашем инструменте. Пожалуйста, изучите их значения. Правильная интерпретация позволит наилучшим образом использовать безопасный инструмент.

### RH323 - RH326 - RH329 RH353 - RH356 - RH359



### ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Пневматические вращательно-орбитальные шлифовальные машины

РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ [bar/PSI]

РАСХОД ВОЗДУХА [л/мин]

ОБОРОТЫ/МИН

∅ ДИАМЕТР ОРБИТЫ [mm]

∅ ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ [mm]

ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА

МАССА [кг]

**RH323 RH353**

**RH326 RH356**

**RH329 RH359**

6.2 / 90

6.2 / 90

6.2 / 90

340

340

340

0 - 11.000

0 - 11.000

0 - 11.000

3

6

9

125 150

125 150

125 150

НЕТ

НЕТ

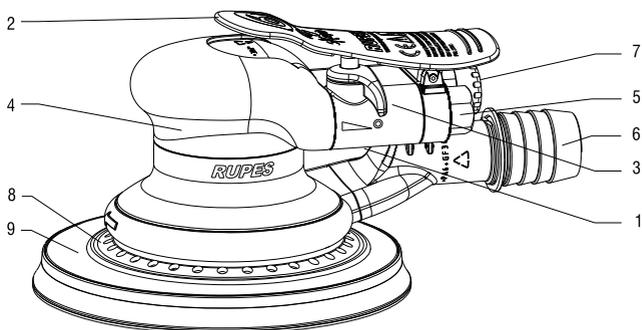
НЕТ

0.800

0.800

0.800

## RH323A - RH326A - RH329A RH353A - RH356A - RH359A

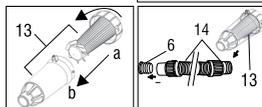
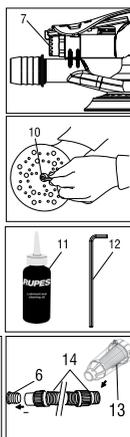
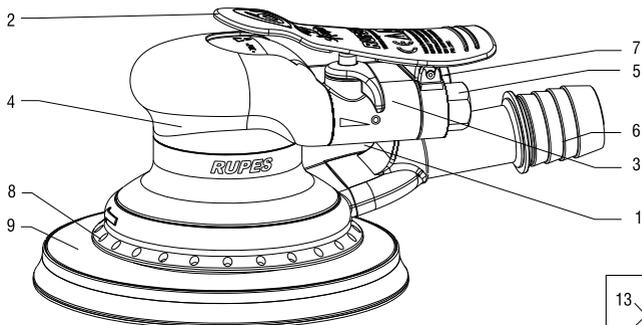


### ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Пневматические вращательно-орбитальные шлифовальные машин	RH323A	RH353A	RH326A	RH356A	RH329A	RH359A
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ [bar/PSI]	6.2 / 90		6.2 / 90		6.2 / 90	
РАСХОД ВОЗДУХА [л/мин]	340		340		340	
ОБОРОТЫ/МИН	0 - 11.000		0 - 11.000		0 - 11.000	
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ [mm]	3		6		9	
Ø ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ [mm]	125 150		125 150		125 150	
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	Центральная вакуумная		Центральная вакуумная		Центральная вакуумная	
МАССА [Kg]	0.800		0.800		0.800	

При работе машина должна быть подсоединена к соответствующей вытяжной системе (не прилагается).

## RH323T - RH326T - RH329T RH353T - RH356T - RH359T



### ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Пневматические вращательно-орбитальные шлифовальные машин	RH323T	RH353T	RH326T	RH356T	RH329T	RH359T
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ [bar/PSI]	6.2 / 90		6.2 / 90		6.2 / 90	
РАСХОД ВОЗДУХА [л/мин]	340		340		340	
ОБОРОТЫ/МИН	0 - 11.000		0 - 11.000		0 - 11.000	
Ø ДИАМЕТР ОРБИТЫ [mm]	3		6		9	
Ø ДИАМЕТР ДИСКА-ПОДОШВЫ [mm]	125 150		125 150		125 150	
ВЫТЯЖНАЯ СИСТЕМА	Самостоятельная генеруещца пылу		Самостоятельная генеруещца пылу		Самостоятельная генеруещца пылу	
МАССА [Kg]	0.800		0.800		0.800	

Соединительная муфта подвода сжатого воздуха подключаемая к узлу фильтра.

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА

Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре «УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ», которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Этот инструмент предназначен для эксплуатации в качестве шлифовальной машины. Прочитать все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и конкретную информацию, предоставленную для этого электрического инструмента. Не соблюдение всех ниже указанных инструкций может привести к тяжелым несчастным случаям.

Операции по абразивной обработке, шлифованию, обработке металлической щеткой или резке не рекомендуется выполнять с использованием этого инструмента. Операции, для исполнения которых не предусматривается использование этого инструмента, могут создавать опасность и привести к тяжелым ранениям людей.

## ИНФОРМАЦИЯ ШУМОБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Уровень равнозначен акустическому давлению (уровню шума) в Среднеквадратичное значение ускорения, замеренное и замерен согласно онорм

UNI EN ISO 15744 - EN ISO 28927.

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ [dB (A)]	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ [dB (A)]	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ [dB (A)] LwA
	LpA	K	LwA
RH323-RH353	73	3	84
RH326-RH356	75	3	86
RH329-RH359	76	3	87
RH323A-RH353A	72	3	83
RH326A-RH356A	74	3	85
RH329A-RH359A	75	3	86
RH323T-RH353T	72	3	83
RH326T-RH356T	74	3	85
RH329T-RH359T	75	3	86

	мисюра ди акселерационе [m/s <sup>2</sup> ]		
	дирезиони	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ	направление (*)
	LpA	K	LwA
RH323-RH353	2,80	0,20	<2,50
RH326-RH356	3,00	0,30	2,60
RH329-RH359	3,20	0,35	2,80
RH323A-RH353A	2,80	0,20	<2,50
RH326A-RH356A	3,00	0,30	2,60
RH329A-RH359A	3,20	0,35	2,80
RH323T-RH353T	2,80	0,20	<2,50
RH326T-RH356T	3,00	0,30	2,60
RH329T-RH359T	3,20	0,35	2,80

(\*) Типичные значения вибрации согласно старому EN ISO 8662.

Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора

во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации.

## ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - Идентификационная табличка
- 2 - Рычаг управления подачей сжатого воздуха
- 3 - Команда регулирования скорости
- 4 - Корпус машины.
- 5 - Соединительная муфта подвода сжатого воздуха
- 6 - Соединительная муфта для вытяжной трубы Ø29 /25 мм. (RA..A-RH..T СЕРИИ)
- 7 - Глушитель
- 8 - Кожух вытяжной системы.
- 9 - Диск-подошва с липучим основанием для закрепления абразивной бумаги
- 10 - Фиксирующие винты для диска-подошвы
- 11 - Смазочные материалы
- 12 - Шестигранный ключ
- 13 - Узел фильтра: патрон (a) и держатель фильтра (b) (RH..T СЕРИИ)
- 14 - тубо аспирация полвере (RH..T СЕРИИ)

## ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторные на идентификационной табличке.

## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде (5) соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.



Убедиться в том, что подключен сжатый воздух, кнопка активации пневматического инструмента (2) отсоединена.

Для подачи сжатого воздуха необходимо использовать компрессор, соответствующий техническим характеристикам, численному в заводской табличке на инструмент.

Все инструменты, разъемы шлангов и трубы должны полностью соответствовать требуемому давлению и необходимому количеству воздуха.

## СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА(НЕ ПРИЛАГАЕТСЯ)

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

## ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажать на рычаг управления (2) в сторону корпуса машины и зафиксировать его в этом положении.
- Остановка: отпустить рычаг управления.

## КОНТРОЛЬНЫЙ



Перед проведением каких-либо работ с использованием инструмента, всегда отсоединяйте его от источника сжатого воздуха.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов можно осуществить соответственно маневрируя регулятором (3) от положения МАКС до МИН. Выбор скорости проводится в соответствии с характеристиками листов абразивной бумаги и обрабатываемого материала.

## СНЯТИЕ ДИСКА-ПОДОШВЫ



Незамедлительно замените поврежденную подкладку.

Оптимальные результаты могут быть достигнуты только при использовании оригинальных дополнительных приспособлений.

Установка подкладки неправильного размера может привести к чрезмерным вибрациям, недопустимым для машины.

- Отвинтить с помощью ключа фиксирующий винт диска-подшвы (10);
- при установке следовать в обратном порядке.

## УСТАНОВКА ДИСКОВ ИЗ АБРАЗИВНОЙ БУМАГИ

Поверхность подкладки изготовлена из материала, подходящего для использования дисков из наждачной бумаги и обеспечивает быстрое и легкое прилегание к таким дискам.

## МОНТАЖ:

Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подшве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подшве.

## СОСТИТУЦИОНЕ:

- Удалить рывком использованный абразивный диск;
- Установить диск из абразивной бумаги, прижимая его к диску-подшве так, чтобы отверстия на бумаге совпадали с отверстиями для вытяжки, выполненными на диске-подшве.

**Примечание:** для оптимального прилегания рекомендуется удалить пыль и грязь с поверхности подкладки.

## ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

Диски абразивной бумаги с липучкой Ø125 мм - Ø150 мм с вытяжными отверстиями.

## ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- регулятор скорости (3) в положении МАКС;
- соединительные муфты и труба подачи сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- пусковое устройство в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной от питания машине);
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений;
- машина корректно подсоединена к эффективной соответствующей вытяжной системе (RH..A, RH..T СЕРИИ).

## КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

- Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации или коробления диска абразивной бумаги.

**В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.**

- Закрепить компонент, который вы обрабатываете, чтобы избежать любого движения во время обработки.



При работе, в ходе которой образуется много пыли, всегда используйте маску.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания.

Работы по техобслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом.

По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

## ПЛАНОВОЕ ТЕХОСЛУЖИВАНИЕ

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше.

Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки. **Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.**

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания [www.rupes.com](http://www.rupes.com)

**Используйте исключительно запасные части производства компании RUPES.**

## УТИЛИЗАЦИЯ

Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды. В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции. Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем, под нашу ответственность, что ручной электроинструмент, который упоминается в настоящем руководстве по эксплуатации, в соответствии с Основными требованиями безопасности Директивы:

**UNI EN ISO 11148-8:2012 - UNI EN ISO 15744 - UNI EN ISO 28927:27.**

Технический файл по адресу:

Vermezzo (MI), 03/02/2014

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A

20080 VERMEZZO (MI) - Italy

Vermezzo (MI), 2014-03-14

CE

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

## **RUPES S.p.A**

Via Marconi, 3A - 20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941 - Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti:  
Tel.: + (39) 02 94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it) - web: [www.rupes.com](http://www.rupes.com)